Revue d’Etudes Tibétaines

Perspectives on Tibetan Culture

A Small Garland of Forget-me-nots
Offered to Elena De Rossi Filibeck

Edited by

Michela Clemente, Oscar Nalesini
and Federica Venturi

numéro cinquante-et-un — Juillet 2019
PERSPECTIVES ON TIBETAN CULTURE
PERSPECTIVES ON TIBETAN CULTURE

A Small Garland of Forget-me-nots
Offered to Elena De Rossi Filibeck

Edited by
MICHÉLA CLEMENTE, OSCAR NALESINI
AND FEDERICA VENTURI
Elena De Rossi Filibeck in Ladakh, 2005.
Photo: Courtesy of Beatrice Filibeck
## Table of Contents

Introduction 1
Tabula Gratulatoria 3
Elena De Rossi Filibeck’s Publications 5

1. **Alessandro Boesi**
   “*dByar rtswa dgon ’bu* is a Marvellous Thing”. Some Notes on the Concept of *Ophiocordyceps sinensis* among Tibetan People and its Significance in Tibetan Medicine 15

2. **John Bray**
   Ladakhi Knowledge and Western Learning: A. H. Francke’s Teachers, Guides and Friends in the Western Himalaya 39

3. **Michela Clemente**
   A Condensed Catalogue of 16th Century Tibetan Xylographs from South-Western Tibet 73

4. **Mauro Crocenzi**
   The Historical Development of Tibetan “*Minzu*” Identity through Chinese Eyes: A Preliminary Analysis 99

5. **Franz Karl Ehrhard and Marta Sernesi**
   Apropos a Recent Collection of Tibetan Xylographs from the 15th to the 17th Centuries 119

6. **Helmut Eimer**
   Ein Kanjurtext auf Gebetsfahnen: *Dhvajāgra-keyūra-dhāranī, rGyal mtshan gyi rtse mo’i dpung rgyan ces bya ba’i gzungs* 141

7. **Amy Heller**
   Three Ancient Manuscripts from Tholing in the Tucci Collection, IsIAO, Roma, Part III: Manuscript 1329 F 159

8. **Per Kværne**
   A *g.yung drung bon* description of Mount Kailāśa (Gangs Ti se) 171

9. **Erberto Lo Bue**
   Note in margine all’archivio fotografico di Fosco Maraini 189

10. **Christian Luczanits**
    A Crucial Link in 15th-century Tibetan Art 203
11. **Filippo Lunardo**  
The *Bla ma mchod pa tshogs zhang* of the dGe lugs pa Tradition: Introductory Analysis to the Iconography of the Oldest Images of the “Field of the Accumulation of Merits”  
227

12. **Oscar Nalesini**  
The Monastery of Tholing in 1933  
245

13. **Marco Passavanti**  
The Great Seal and the Path of Means according to Par phu pa Blo gros seng ge  
275

14. **Donatella Rossi**  
The *Don gsum* (Three Teachings) of Lady Co za Bon mo. A Bon po gter ma from the G. Tucci Tibetan Fund  
301

15. **Fabian Sanders and Margherita Pansa**  
The Appearance of *gcod* in the rNying ma School  
323

16. **Helmut Tauscher**  
Manuscript Fragments from Matho. A Preliminary Report and Random Reflections  
337

17. **Francis Tiso**  
Mi la ras pa on the Intermediate State: An Introduction and Translation of “Profound Instructions on the Direct Introduction to the Intermediate State, Using the Mind to Discriminate the Path”  
379

18. **Helga Uebach and Jampa L. Panglung**  
The Great Maṇi Wall Inscription at Hemis revisited  
405

19. **Federica Venturi**  
A *gnas yig* to the Holy Place of Pretapurī  
415

20. **Roberto Vitali**  
Hor *khrims* and the Tibetans: A Recapitulation of its Enforcements in the Years 1240-1260  
449
Introduction

This volume originated as the initiative of two former students of Elena De Rossi Filibeck, Michela Clemente and Federica Venturi, and of Oscar Nalesini, who collaborated with her on several projects over the years, in order to celebrate her as a teacher, colleague and dear friend. The result is this tome, which combines the efforts of many of Professor Filibeck's students, who wanted to thank her for directing their first steps in the field of Tibetology, and of some of her closest colleagues, who gladly presented a piece in appreciation of her friendship, warmth and genuine fellowship through the years.

The career of Elena De Rossi Filibeck began and developed at the Department of Oriental Studies of the University of Rome “La Sapienza”, where she graduated in East Asian History in 1971, under the supervision of Professor Luciano Petech (1914-2010). Successively she became a researcher and then an Associate Professor in the same department, where she taught the history and culture of Tibet to several generations of students, from those toting the Red Book of Mao in the 1970s, to the iPhone generation in the 21st century. Her research has covered different aspects of Tibetan culture, particularly focusing on history, religious geography, codicology, philology, and more recently Ladakhi studies. She participated in the international study project carried out by the Institut für Tibet- und Buddhismuskunde of the University of Vienna in collaboration with IsMEO and travelled to Tabo (Spiti, Himachal Pradesh, India) with the aim of assessing a number of ancient manuscripts, texts and inscriptions found in the monastery there.

She also took part in several research projects and initiatives at the University of Rome “La Sapienza”, some involving cooperation with other universities in Italy, such as the research project on “Passions and emotions in the civilizations of India and Tibet” (De Rossi Filibeck 2009). In recent years she has organized several conferences in the field. Notable among them are the 13th Colloquium of the International Association for Ladakh Studies (IALS), convened in Rome in 2007 together with John Bray (Bray and De Rossi Filibeck 2009); a conference on Tibetan art (De Rossi Filibeck 2012) and the international symposium on the occasion of the centennial anniversary of Professor Luciano Petech, which she convened in 2014 (De Rossi Filibeck et al., 2016).

Her most important contributions to the field of Tibetology remain the catalogues of the manuscripts and xylographs preserved in the Tucci Tibetan Collection of the Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (IsMEO, later renamed Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente, IsIAO) in Rome. The work began in 1979, when Professor Petech started an initial sorting of the texts. Soon, he asked Professor Filibeck and Dr. Ramon Prats to collaborate with him. In addition, he
enlisted the cooperation of Lama Ati ’Jam dpal seng ge (1914-1981), who had already started to work on the collection some years earlier. After a few months, Dr. Prats had to give up on this task and Professor Filibeck started to shoulder most of the work. At the end of 1980 she took over full charge and responsibility. The results of her painstaking work have been issued in two volumes, Catalogue of the Tucci Tibetan Fund in the Library of IsMEO, Volume 1 and Catalogue of the Tucci Tibetan Fund in the Library of IsIAO, Volume 2, respectively published in 1994 and 2003.

However, even more than her commendable research and publications, Professor Filibeck should be acclaimed for having created a “Roman school” of Tibetologists. Her humanity shows in the care and affection she has demonstrated in her students’ regards, in her desire to see them grow, help them and encourage them when she saw they had passion and ability. Thus, there are now numerous younger scholars, in Italy and elsewhere, that were first introduced to the alluring world of Tibetan culture by her. For this, we especially want to thank her.

A few editorial decisions should be made clear. The articles have not been fully rendered uniform in all their aspects. We have decided to leave a fair amount of latitude to individual authors, and thus items such as the use of italics for honorific titles, or the plurals of Tibetan and Sanskrit titles have been left to the personal preferences of each author. We trust that this will not cause too much discomfort for the readers.

Also, this volume is not divided thematically. As the subjects of the articles are especially varied, we have decided to present them simply in alphabetical order by the author’s last name. Among the topics discussed may be found art, history, Buddhism, Bon, medicine, explorations of Tibet, iconography, religious geography, and other sub-fields. Any reader captivated by the subject of Tibetan studies at large should be able to find something of interest by perusing the table of contents. Naturally, we hope that Professor Filibeck will find them all appealing, and we heartily wish her many years of continued success.

The editors would like to thank Dr. Jean-Luc Achard for helping us finalize this project. We also wish to thank Roberto Vitali for his continued support in this enterprise and Beatrice Filibeck for sneaking photos from her mother’s computer in order to provide us with the image of Elena De Rossi Filibeck reproduced here.

The Editors,
Michela Clemente, Oscar Nalesini and Federica Venturi
Tabula Gratulatoria

Marina Battaglini
Alessandro Boesi
John Bray
Katia Buffetrille
Patrizia Cannata
Roberto Ciarla
Michela Clemente
Alice Crisanti
Mauro Crocenzi
Cristoph Cüppers
Olaf Czaaja
Patrizia Dadò
Francesco D’Arelli
Federica Delia
Cristina Delvecchio
Daniela De Palma
Hildegard Diemberger
Franz-Karl Ehrhard
Helmut Eimer
Beatrice Filibeck
Giacomo Filibeck
Gregorio Filibeck
Irene Filibeck
Camillo A. Formigatti
Elisa Freschi
Amy Heller
Christian Jahoda
Deborah Klimburg-Salter
Per Kvaerne
Alessandra Lazzari
Chiara Letizia
Erberto Lo Bue
Bruno Lo Turco
Christian Luczanits
Filippo Lunardo
Francesco Maniscalco
Petra Maurer
Beniamino Melasecchi
Marcello Messana
Fabio Miarelli
Giorgio Milanetti
Luca Milasi
Oscar Nalesini
Jampa Panglung
Margherita Pansa
Marco Passavanti
Fiorella Rispoli
Adriano V. Rossi
Donatella Rossi
Fabian Sanders
Paolo Santangelo
Arcangela Santoro
Cristina Scherrer-Schaub
Peter Schwieger
Marta Sernesi
Elliot Sperling
Ernst Steinkellner
Helmut Tauscher
Francis Tiso
Raffaele Torella
Kurt Tropper
Helga Uebach
Federica Venturi
Roberto Vitali
ELENA DE ROSSI FILIBECK’S PUBLICATIONS

Books and articles

1976

1977

1978

1980

1983
1984

1985

1987

1988

1990


1991


1992


1994

“A Study of a Fragmentary Manuscript of the *Pañcaviṃśatikā* in the Ta pho Library.” *East and West* 44/1, pp. 137-159.


1995


1996
“Note on a Manuscript from the Tucci Collection in the IsIAO Library.” *East and West* 46/3-4: 485-487.


1997

1998


1999


2000


2001
2002


2003

2004

2005
“Il fondo Tucci tibetano nella biblioteca dell’IsIAO.” Rivista degli Studi Orientali 78/3-4, pp. 213-222.


2006


2007


2008
“La questione tibetana e i diritti umani.” In CosmoPolis. Rivista semestrale di cultura http://www.cosmopolisonline.it/20080624/filibeck.php


2009
“Ricordo di un maestro.” Rivista degli Studi Orientali 82/1-4, pp. 359-361.


“Wedding Songs from Wam Le.” In Mountains, Monasteries and Mosques: Recent Research on Ladakh and the Western Himalaya. Proceedings of the 13th Colloquium of the International Association for Ladakh Studies. Supplementum to Rivista degli Studi Orientali 80.


2010


2012


2014

2015


2016

2017
“Versi di un poeta contemporaneo in Amdo.” *Quaderni asiatici* 118, pp. 33-60.


2018

Forthcoming


**Editorships**


